

Христос воскрес!

Київське 1

1

Сі-бемоль мажор

Хрис - тос вос - крес із мерт - вих, смер - тю смерть по - до -
лав, і тим, що у гро - бах, жит - тя да - ру - вав!

Київського наспіву

2

Фа мажор

*Київського наспіву
Гарм. Артема Веделя*

Хрис - тос вос - крес із мерт - вих, смер - тю смерть по - до -
лав, і тим, що у гро - бах, жит - тя да - ру - вав!

3**Галицько-волинське**

Сі-бемоль мажор

Гарм. архієп. Іонафана (Єлецьких)

Хрис - тос вос - кре - се із мерт - вих, смер - ті - ю смерть по -

7

прав і су - щим во гро - біх жи - вот да - ро - вав.

Чоловічий хор:

8 Хрис - тос вос - кре - се із мерт - вих, смер - ті - ю смерть по -

18

8 прав і су - щим во гро - біх жи - вот да - ро - вав.

Мішаний хор:

8 Хрис - тос вос - кре - се із мерт - вих, смер - ті - ю смерть по -

29

8 прав і су - щим во гро - біх жи - вот да - ро - вав.

Дзвонарське

4

Сі-бемоль мажор

Артем Ведель

Хрис - тос вос - крес! Хрис - тос вос - крес із мерт-вих, Хрис - тос вос -

Хрис - тос вос - крес!

крес із мерт-вих, Хрис - тос

Хрис-тос вос-крес із мерт-вих, Хрис-тос вос-крес із

- смер-тю смерть смерть смерть по-до-лав, що в гро-бах

мерт-вих, смер-тю смерть смерть смерть по-до-лав, і тим і

що в гро-бах і тим, що в гро-бах, жит-тя да-ру-вав!

тим і тим, що в гро-бах, жит-тя да-ру-вав!

5**Артем Ведель**

До мажор

(настр. соль мажор)

Soli

Хрис-тос вос-крес, вос-крес із мерт-вих, смер-тю смерть по-до-лав,

Tutti

8 смер-тю смерть по-до-лав, і тим, що в гро-бах, жит-тя да-ру-вав.

6**Прот. Петро Турчанинов, № 1**

Фа мажор

Хрис-тос вос-крес із мерт-вих вос-крес, смер-тю смерть по-до-лав, і

8 тим, що в гро-бах, і тим, що в гро-бах, і тим, що в гро-бах, жит-тя да-ру-вав.

Прот. Петро Турчанинов, № 2

7

До мажор

Хрис-тос вос-крес із мерт-вих, смер-тю смерть по-до-лав,
смер-тю смерть по-до-лав і тим, що в гро-бах, жит-тя да-ру-вав.

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two systems of music. The first system contains six measures, and the second system contains seven measures. Each system has a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Ukrainian and describe the resurrection of Christ.

Свящ. Михайло Вербицький

8

До мажор

Хрис-тос вос-крес, Хрис-тос вос-крес, Хрис-тос вос-крес,
Хрис-тос вос-крес, Хрис-тос вос-крес, вос-крес із мерт-вих.
Смер-тю смерть по-до-лав, смер-тю смерть по-до-лав,

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems of music. The first system contains seven measures, the second system contains seven measures, and the third system contains seven measures. Each system has a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Ukrainian and describe the resurrection of Christ.

25

смер-тю смерть по-до-лав, смер-тю смерть по-до-лав,

33

і тим, що в гро-бах, що в гро-бах, і тим, що в гро-бах, що в гро-

40

бах, жит-тя да-ру-вав, жит-тя да-ру-вав, жит-тя да-ру-вав,

49

жит-тя да-ру-вав, жит-тя да-ру-вав, жит-тя, жит-тя да-ру-вав, жит-

58

тя да-ру-вав, жит-тя да-ру-вав, жит-тя да-ру-вав.

Григорій Давидовський

9

Сі-бемоль мажор

Урочисто

f Хрис-тос вос-крес, Хрис-тос вос-крес із мерт-вих,

Хрис-тос вос-крес, Хрис-тос вос-крес,

6 *p* смерть, смерть по - до - лав, і тим, що у гро - бах, жит - тя да - ру - вав!
p смер - тю

Яків Яциневич

10

Сі-бемоль мажор

Яків Яциневич

Хрис-тос вос - крес,
f Хрис-тос вос - крес, вос - крес, вос - крес із
Хрис - тос вос - крес

Хрис-тос вос - крес, вос - крес із

6 мерт - вих, смер - тю смерть по - до - лав, смер - тю смерть по - до -
мерт - вих,

11

лав і тим, що у гро-бах, жит-тя да-ру-вав, жит-тя да-ру-вав.

11

Олександр Кошиць

Соль мажор

Старовинне

Хрис-тос вос-крес із мерт-вих, смер-тю смерть по-до-

11

лав і тим, що у гро-бах, жит-тя да-ру-вав.

Прот. Кирило Стеценко

12

Сі-бемоль мажор

№ 1

(настр. фа мажор)

Хрис - тос вос - крес із мерт - вих, смер - тю смерть по-до-

лав і тим, що у гро - бах, жит - тя да - ру - вав.

Прот. Кирило Стеценко

13

Фа мажор

№ 2

Хрис-тос вос-крес із мерт - вих, смер-тю смерть по-до-
Хри-стос во - скрес

лав і тим, що у гро - бах, жит - тя да - ру - вав.

Соль мажор

7

Хрис-тос вос-крес із мерт-вих, смер-тю смерть по-до-

7

ла-ву, і тим, що у гро-бах, жит-тя да-ру-вав,

12

бах, жит-тя да-ру-вав, бах, жит-тя да-ру-вав, вав. Хрис-тос вос-крес із

16

мерт-вих, смер-тю смер-тю смер-тю

21

смерть по-до-лав, смерть по-до-лав, і тим, і тим,

25

що у гро-бах, жит-тя да-ру вав!

Михайло Вериківський

15

Сі-бемоль мажор

Урочисто й стримано

Хрис-тос вос-крес із мерт-вих, смер-тю смерть по-до-

6

лав і тим, що у гро-бах, жит-тя да-ру вав!

16**Микита Скрипник**

Сі-бемоль мажор

Хрис - тос вос - крес із мерт - вих смер - тю смерть по - до - лав,
 смер - тю смерть по - до - лав і тим, що в гро - бах жит - тя да - ру - вав.

17**Олександр Тарасенко**

Для мішаного хору

Соль мажор

Перекладення Оксани Ярмук

Хрис - тос вос - крес із мер - твих вос - крес із мер - твих,
 Хрис - тос вос - крес
 Хрис - тос вос - крес із мер - твих,
 Хрис - тос вос - крес із мер - твих вос - крес із мер - твих,
 смер - тю смерть по - до - лав і тим що у гро -

8

бах жит - тя да - ру вав, жит -

12

тя да - ру вав, жит - тя да - ру - вав.

Твори народів світу

18

Грецьке, латинське, слов'янське

Фа мажор

О. Астаф'єв

Хрис - тос а-нес - ті ек - нек - рон, фа - на - то фа-на-тон па - ті - сас,

ке - тіс ен - тіс мні - ма-сі зо - ін ха - рі - са - ме - нос.

Хрис - тус ре-зу - рек - сіт е мор - ту іс, мор - те мор - тем каль-

ка віт, ет ен-ті-бус ін се - пуль-хрис ві - там до-на - віт!

Хрис - тос вос - кре-се із мерт - вих, смер-ті-ю смерть по - прав,

смер-ті-ю смерть по-прав, і су-щим во гро-біх жи-вот да-ро-вав!

Американське

19

Соль мажор

Крайст із рай-зен фром зе дед, трем-плін даун дес бай дес,
енд он зоуз ін зе томз бі-сто-увін лайф.

Арабське

20

Фа мажор

Борис Ледковський

Аль Ма-сіх кам мін бай-ніль ам-уат уа уа ті ал-ма-ут біль
маут уа уа-хаб ал хай-ят ліл ла-ді-на філь ку-бур.

Жіночий хор:

Хрис - тос у - вас - крос з мьорт - вих, смер - цю смерць зва - я -

5

вау і тим, што у ма - гі - лах, жиць - цьо да - ра - вау.

Чоловічий хор:

Хрис - тос у - вас - крос з мьорт - вих, смер - цю смерць зва - я -

14

вау і тим, што у ма - гі - лах, жиць - цьо да - ра - вау.

Мішаний хор:

Хрис - тос у - вас - крос з мьорт - вих, смер - цю смерць зва - я -

23

вау і тим, што у ма - гі - лах, жиць - цьо да - ра - вау.

Грецьке

22

Ре мінор

Афонського наспіву

Хрис-тос а - нес - ті ек - не - крон, фа - на - то фа - на -
тон па - ті - сас, ке-тіс ен - тіс мні-ма - сі зо - ін ха-рі-
са - ме - нос. -са - - - ме - - нос.

Григоріанського обіходу

23

Хрис-тус ре-зу-рек - - - сіт
е - мор - ту - іс, мор - - те
мор - тем каль-ка - - віт, ет ен - - ті - бус
ін се-пуль - хріс ві - - там до - на - - віт.

24**Грузинське
Чоловіче тріо**

Соль мінор

8 Кріс - те агсд - га мквдре - тіт,

2 8 сікв - ді - лі - та сікв - ді - лі - са

3 8 дам-тгун-ве - лі, да са-фла-ве - біс ши - на - та

4 8 цхов - ре - біс мім - ні - че - бе - лі.

25**Грузинське**

Соль мінор

Кріс-те агсд - га мквдре-тіт, сікв-ді-лі-та сікв-ді-лі-са дам-тгун-ве - лі,

4

да са-фла-ве-біс ши-на-та цхов-ре-біс мім-ні-че-бе-лі.

6

Кріс - те агсд - га. Чеш - ма - рі - тад. Кріс - те агсд - га.

9

Чеш - ма - рі - тад. Кріс - те агсд - га. Чеш - ма - рі - тад!

Німецьке

26

Соль мінор

Кріст іст ер-штан-ден фон ден То - тен, хат цер-тре-тен ім То-де ден Тод

3

унд де - нен ін ден гре - бем дас Ле - бен ге - шенкт.

27**Румунське**

Гавриїл Музиченко (Музическу)

Сі-бемоль мажор

Хріс-тос а ин-ві-ят дін моатць, ку моар-тя пре-моар-те кьол-
кунд, ші че-лорь дин морь-мин-турь ві-я-ца да-ру ін-ду-ле.

28**Угорське**

Соль мажор

Кріс-туш фел-та-модт хо-лот-то-і-бол хо-лал-лол
ел-ті-пор-ван о хо-лалт иш о
шір бон ли вок-нек и-летет о-йан ди-коз ван.

Соль мажор

Ле Кріс - те рес - сю - сі - те де мор, пар ля мор Іль а ван - кю ля

мор, а се кі сон дан ле том - бо Іль а до - не ля ві.

Зміст

Українські твори

1. Київське 1-е	1
2. Київське 2-е	1
3. Галицько-волинське (<i>Гарм. архієп. Іонафана (Єлецьких)</i>) . . .	2
4. Дзвонарське (<i>Артем Ведель</i>)	3
5. Артем Ведель	4
6. Прот. Петро Турчанинов (<i>№. 1</i>)	4
7. Прот. Петро Турчанинов (<i>№. 2</i>)	5
8. Свящ. Михайло Вербицький	5
9. Григорій Давидовський	7
10. Яків Яциневич	7
11. Олександр Кошиць (<i>Старовинне</i>)	8
12. Прот. Кирило Стеценко (<i>№. 1</i>)	9
13. Прот. Кирило Стеценко (<i>№. 2</i>)	9
14. Пилип Козицький	10
15. Михайло Вериківський	11
16. Микита Скрипник	12
17. Олександр Тарасенко	12

Твори народів світу

18. Грецьке, латинське, слов'янське (<i>О. Астаф'єв</i>)	14
19. Американське	15
20. Арабське (<i>Борис Ледковський</i>)	15
21. Білоруське (<i>Олексій Туренков</i>)	16
22. Грецьке (<i>Афонського наспіву</i>)	17
23. Григоріанського обіходу	17
24. Грузинське (<i>чоловіче тріо</i>)	18
25. Грузинське (<i>з «Воістину»</i>)	18
26. Німецьке	19
27. Румунське (<i>Гавриїл Музиченко (Музическу)</i>)	20
28. Угорське	20
29. Французьке	21